

**30<sup>e</sup>  
A  
Travers  
Cugy**



**Coupe fribourgeoise  
des courses populaires**

**Course populaire 10.7 km / Walking pour tous**



**Vendredi  
1<sup>er</sup> juin 2018**

**[www.atraverscugy.ch](http://www.atraverscugy.ch)**



**Sponsor officiel**



**Charpente - Couverture - Escaliers**  
**Aumont Maîtrises fédérales Payerne**

**Tél. 026 665 15 57**  
**[www.voleryfreressa.ch](http://www.voleryfreressa.ch)**

**Tél. 026 660 20 61**  
**[volery@voleryfreressa.ch](mailto:volery@voleryfreressa.ch)**

**Sponsor officiel**

# ***PanaDent***

CENTRE MÉDICO-DENTAIRE



URGENCES & SOINS DENTAIRES

HYGIÈNE, IMPLANTOLOGIE

**YVONAND**

*024 430 27 00*

**DOMDIDIER**

*026 675 18 18*

**PAYERNE**

*026 660 68 59*

**WWW.PANADENT.CH**



## LOCATION

**Minibus 7 pl.**

**Tél. 026 660 41 26**

**Sébastien 079 709 85 06**

**Pierre 079 417 21 26**

**carrosserie.bovet@bluewin.ch**



**S forme**

*Massage  
Sportif et relax  
Remise en forme  
Nordic walking  
Reiki*

*www.s-forme.ch*

**079 658 77 45  
1473 Font**

## Sommaire

Message du Président	5
Les parcours	7/11
Inscriptions	9
Anmeldung	9
Catégories et horaires	13
Kategorien und Startzeiten	13
Saison 2018	17
Remerciements	19
Bâches - donateurs et autres prestations	19
Rétrospective de la 29 <sup>e</sup> édition	21
Helsana Trails	22/23



**www.scobi.ch**

**Affaires immobilières  
Représentations  
Ventes  
Taxations**

Route de la Comba 15 • 1484 Aumont • 026 665 21 65

Sponsor officiel

**PRO Cycles**  
Payerne ■■■

**SCOTT**

*La passion du vélo et du jogging  
pour toute la famille !*



**Selon le principe**  
*«satisfait ou remboursé»*  
**Testez vos chaussures**  
**pendant 10 jours !**

**Conseil**  
**Vente**  
**Réparations**

[www.procycles.ch](http://www.procycles.ch)

ZI La Palaz C 7, 1530 Payerne, 026/660 15 73



## MOT DU PRÉSIDENT

Cordiale bienvenue, amis de la course à pied et amis du club, pour cette 30<sup>e</sup> édition de la course A Travers Cugy.

Tout a commencé en 1989 lors de la fête cantonale des jeunes gymnastes à Cugy où un petit noyau de coureurs à pied avait reçu la mission d'organiser un événement capable de mobiliser les coureurs et populaires de la région en y associant effort sportif et fête villageoise. Cette première édition de la course « A travers Cugy » qui se voulait unique fut un succès que les organisateurs de l'époque s'empressèrent de renouveler les années suivantes. Bon an, mal an, la course « A travers Cugy », traditionnellement disputée le premier vendredi soir de juin, devint un rendez-vous incontournable de la vie sportive, associative, communale et régionale.

La petite structure initiale d'organisation annexée à la FSG Cugy-Vesin grandit et œuvra durant les 16 premières années pour ensuite se réunir sous la forme d'une association durant 4 années et enfin former un modeste mais dynamique club désormais fort de près 80 membres, actifs et passifs, adeptes de course à pied et de walking et qui fête cette année ces 10 ans.

Tous nos remerciements vont à nos nombreux bénévoles, sans qui la course ne pourrait pas avoir lieu, à nos donateurs et annonceurs ainsi qu'à la commune de Cugy pour leur précieux soutien

N'hésitez pas à rejoindre notre club (dès 7 ans) si vous désirez partager avec nous une activité ludique et conviviale, que ce soit la course à pied ou le walking. Vous trouverez toutes les informations nécessaires sur notre site internet [www.atraverscugy.ch](http://www.atraverscugy.ch).

Que la fête soit belle, avec ou sans baskets !

Gilles Zwahlen



Fournitures horticoles et maraîchères  
Services techniques

[www.sansonnens.ch](http://www.sansonnens.ch)

[info@sansonnens.ch](mailto:info@sansonnens.ch)

TÉL. 026 667 9000

FAX 026 667 9009

**Vous tenez à  
un service parfait.  
Nous aussi.**

Agence générale  
**La Broye-Nord Vaudois**  
Dominique Torche

Ruelle de la Bâtiaz  
1470 Estavayer-le-Lac  
T 026 663 90 42  
broye-nordvaudois@mobilier.ch

mobilier.ch

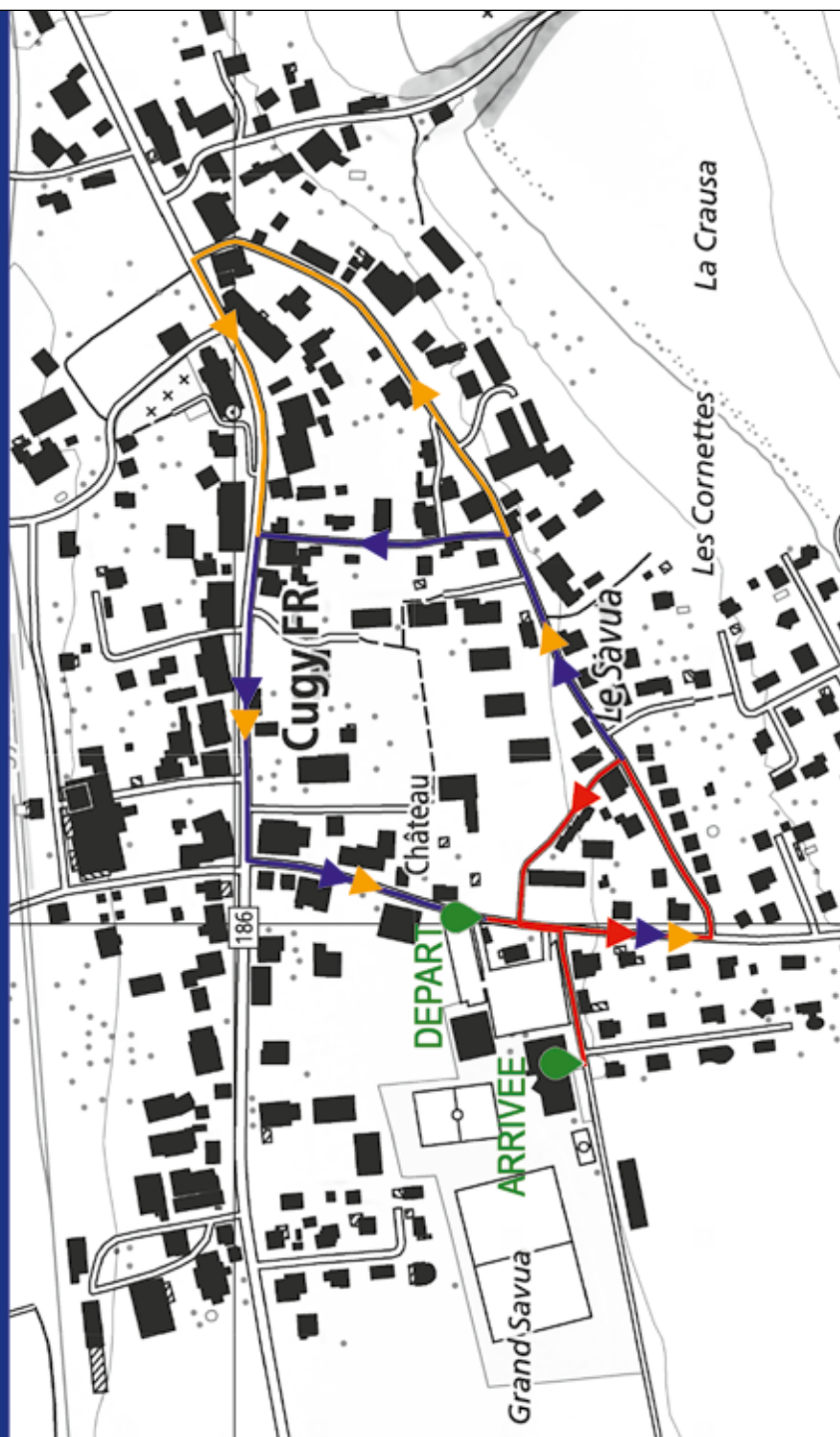
**la Mobilière**

242000

## **Le Club A Travers Cugy soutient l'Association**



## Les parcours



Parcours 550 m

Parcours 1.1 km

Parcours 1.4 km



**Sponsor officiel**

**STE ZUMWALD**

TRANSPORTS + LOGISTIQUE

**zutra.ch**

GRUPE EHL EGER



**Zumwald Transports SA**

Villars-sur-Clâne - Civièze - Avenches

Tél. 026 408 95 95 - Service Line 0848 95 95 00 - [info@zutra.ch](mailto:info@zutra.ch)



## Inscriptions

Par internet : [www.atraverscugy.ch](http://www.atraverscugy.ch)

### Dernier délai :

**vendredi 1<sup>er</sup> juin 2018, 16h**

Païement exclusivement au bureau  
des inscriptions

### Ultime possibilité d'inscription

au plus tard 45 min. avant le départ  
de chaque course avec un supplément  
de Fr. 5.-.

### Dossards

Salle polyvalente dès 16h30  
**au plus tard 30 minutes avant  
le départ de la course**

### Vestiaires

Salle polyvalente et salle de sport

### Départ et arrivée

Salle polyvalente de Cugy

### Remise des prix

Courses de 18h • 18h15 • 18h35 •  
18h55 et 19h15 : 20h  
Course de 20h : 22h

### Prix spéciaux

Primes de passage au 6<sup>e</sup> km:

1<sup>er</sup> H Fr. 100.-

1<sup>ère</sup> D Fr. 100.-

### Assurances

A la charge des participants

### Restauration

Petite restauration et pâtisseries

### Renseignements

[www.atraverscugy.ch](http://www.atraverscugy.ch)

### Liste de classement

[www.atraverscugy.ch](http://www.atraverscugy.ch)

## Anmeldung

Per Internet : [www.atraverscugy.ch](http://www.atraverscugy.ch)

### Letzter Termin :

**Freitag 1. Juni 2018, 16 Uhr**

Einzahlung nur im Anmeldebüro

### Letzte Anmeldung

Bis spätestens 45 Minuten vor dem Start jedes  
Laufes, mit einem Zuschlag von Fr. 5.-

### Startnummern

Ab 16.30 Uhr in der Mehrzweckhalle

**Bis spätestens 30 Minuten vor dem Start  
des Laufes**

### Umkleidekabinen

Mehrzweckhalle und Sporthalle

### Start und Ankunft

Bei der Mehrzweckhalle in Cugy

### Preisverteilung

Läufe von 18 Uhr • 18.15 Uhr •  
18.35 Uhr • 18.55 Uhr  
und 19.15 Uhr : 20 Uhr  
Lauf von 20 Uhr : 22 Uhr

### Spezialpreis

Prämie für Passage bei km 6

1. M Fr. 100.-

1. F Fr. 100.-

### Versicherung

zu Lasten der Teilnehmer

### Verpflegung

Kleine Küche und Kuchen

### Auskunft

[www.atraverscugy.ch](http://www.atraverscugy.ch)

### Rangliste

[www.atraverscugy.ch](http://www.atraverscugy.ch)

**LAITERIE-FROMAGERIE**



VILLARZEL / 026 668 17 27

**SELORA**

**WWW.SELORA.CH**

LOCATION RADIOS, RELAIS, CENTRALE RADIO

**021 550 38 38**

**NOUVEAU** et  
**CONVIVIAL**

Balade en char apéro



1h de balade  
pour votre apéro



départ de Cugy FR et Sassel

**charafondue.ch**

**sortie  
dans la Broye**

Balade en char à fondue



**charafondue.ch**

**Pour tous renseignements  
ou réservations:**

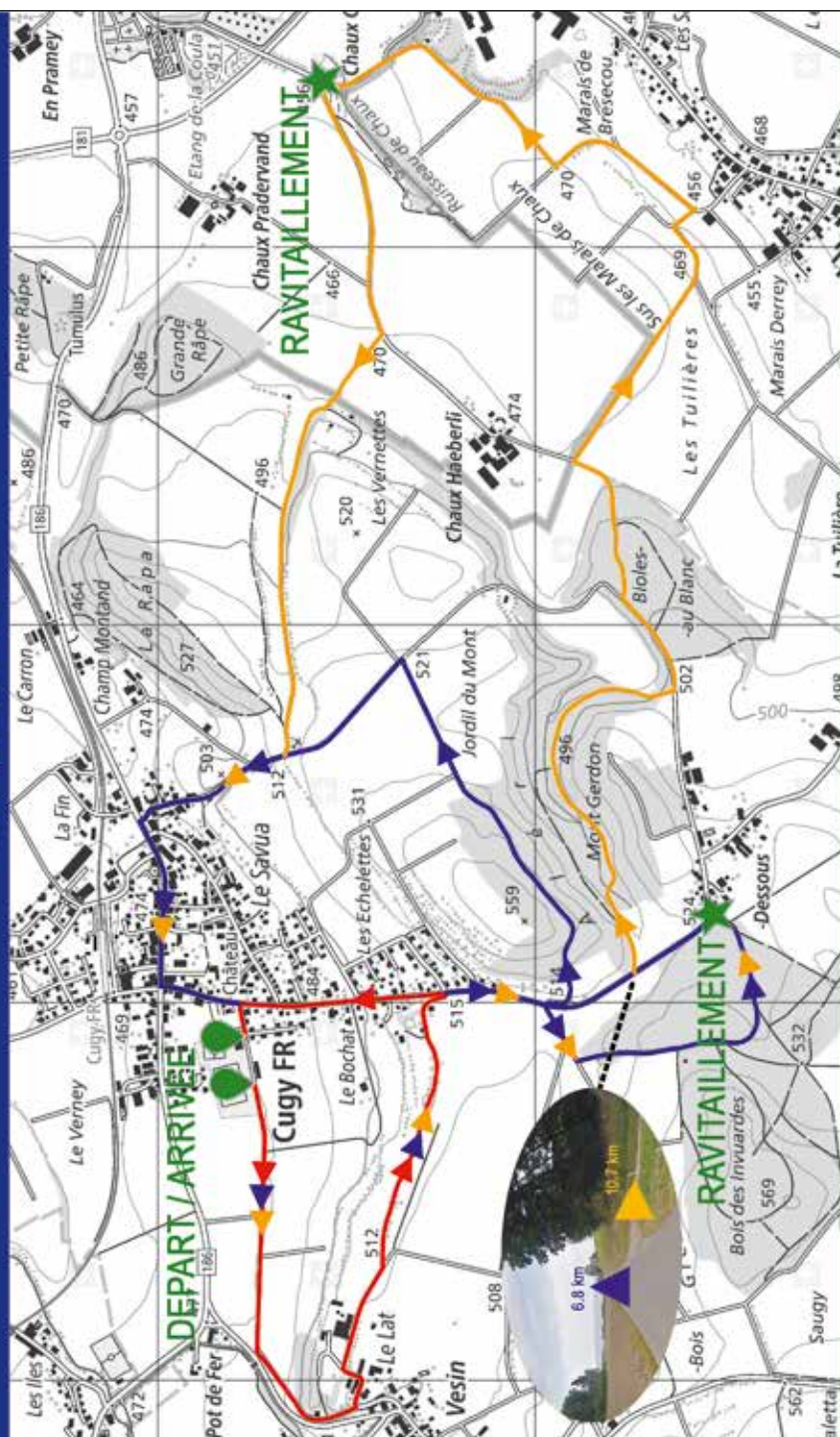
Alexandre Cosendai  
Sassel

079 680 75 87

Olivier Vonlanthen  
Cugy FR

079 224 44 37

# Les parcours



Parcours 4.1 km

Parcours 6.8 km

Parcours 10.7 km



Des coureurs au  
service  
des coureurs !



Vos magasins spécialisés en course à pied  
dans le canton de Fribourg

- ✓ Etude de votre foulée réalisée sur tapis (analyse vidéo) et de la statique de vos pieds
- ✓ Essai des chaussures en extérieur et sur tapis
- ✓ Sélection d'accessoires et d'habits techniques de première qualité testés et éprouvés
- ✓ Conseil en matière d'entraînement
- ✓ Préparation accompagnée pour atteindre vos objectifs de course

Heures d'ouverture:

Lundi	fermé
Mardi-vendredi	10h00 – 12h00 / 13h30 – 18h30
Samedi	9h00 – 16h00

### Trilogie Sport Bulle

Patrick Genoud  
Cité St. Michel 3  
1635 La Tour-de-Trême  
026 913 70 33  
bulle@trilogiesport.com

### Trilogie Sport Belfaux

David Girardet  
Rte de Chésopelloz 5  
1762 Belfaux  
026 475 10 15  
info@trilogiesport.com

Facebook/trilogiesport ou [www.trilogiesport.com](http://www.trilogiesport.com)

## Catégories & Horaires

Cat.	Années	Dist.	Prix	Dép.
Poussins (garçons et filles)	13 et après	550 m	gratuit	18h00
Piccolos (garçons et filles)	12-11	1.1 km	5.-	18h15
Ecoliers (ères) C	10-09	1.4 km	5.-	18h35
Ecoliers (ères) B	08-07	1.4 km	5.-	18h55
Ecoliers (ères) A	06-05	1.4 km	5.-	18h55
Cadets (tes) B	04-03	4.1 km	5.-	19h15
Cadets (tes) A	02-01	4.1 km	5.-	19h15
Populaires	(pour tous)	4.1 km	15.-	19h15
Juniors	00-99	6.8 km	5.-	20h00
M20	98-79	10.7 km	15.-	20h00
M40	78-69	10.7 km	15.-	20h00
M50	68-59	10.7 km	15.-	20h00
M60	58-49	10.7 km	15.-	20h00
M70	48 et avant	10.7 km	15.-	20h00
F20	98-79	10.7 km	15.-	20h00
F40	78-69	10.7 km	15.-	20h00
F50	68-59	10.7 km	15.-	20h00
F60	58 et avant	10.7 km	15.-	20h00
<b>Populaires</b>	<b>(pour tous)</b>	<b>6.8 km</b>	<b>15.-</b>	<b>20h00</b>
Walking	(pour tous)	6.8 km	15.-	20h00

## Kategorien und Startzeiten

Kat.	Jahr.	Dist.	Kost.	Start
Poussins (Jungen und Mädchen) 13 und jünger		550 m	Gratis	18 Uhr
Piccolos (Jungen und Mädchen) 12-11		1.1 km	5.-	18.15 Uhr
Schüler (innen) C	10-09	1.4 km	5.-	18.35 Uhr
Schüler (innen) B	08-07	1.4 km	5.-	18.55 Uhr
Schüler (innen) A	06-05	1.4 km	5.-	18.55 Uhr
Kadetten (innen) B	04-03	4.1 km	5.-	19.15 Uhr
Kadetten (innen) A	02-01	4.1 km	5.-	19.15 Uhr
Populaire	(für alle)	4.1 km	15.-	19.15 Uhr
Junior (Jungen)	00-99	6.8 km	5.-	20 Uhr
M20	98-79	10.7 km	15.-	20 Uhr
M40	78-69	10.7 km	15.-	20 Uhr
M50	68-59	10.7 km	15.-	20 Uhr
M60	58-49	10.7 km	15.-	20 Uhr
M70	48 und älter	10.7 km	15.-	20 Uhr
F20	98-79	10.7 km	15.-	20 Uhr
F40	78-69	10.7 km	15.-	20 Uhr
F50	68-59	10.7 km	15.-	20 Uhr
F60	58 und älter	10.7 km	15.-	20 Uh
<b>Populaire</b>	<b>(für alle)</b>	<b>6.8 km</b>	<b>15.-</b>	<b>20 Uhr</b>
Walking	(für alle)	6.8 km	15.-	20 Uhr

New category



**Abattage dans propriété  
Entretien de propriété  
Exploitation**

**Bois de feu / Sylviculture  
Plantation / Fauchage  
Débardage**



**Entreprise forestière**

**Nicolas BULLIARD**

**079 319 35 69**

**1562 Corcelles/Payerne**

**026 660 23 13**



**BERCHIER EBENISTERIE**

LE VERNEY 9 1483 MONTET / FR 026 665 02 44 078 711 86 87 [www.damien-berchier.ch](http://www.damien-berchier.ch)

**10 % de rabais  
sur les alliance  
+ gravure gratuite**

Boutique Cadeaux - Services enfants  
Etains - Coupes - Challenges

**Atelier de gravure**

Montres: AEROWATCH - Le Temps of Switzerland - Elix  
am:pm - Sternberg - Aztorin - Festina - Candino - Calypso  
Grand choix de bijoux en or et argent

**Félix EMERY SA**

Horlogerie - Bijouterie - Etain  
Rue Savoie 2 - 1530 PAYERNE  
Tél. + Fax 026/660 26 87

**[www.felixemerysa.ch](http://www.felixemerysa.ch)**

**10% de rabais pour les Sociétés  
sur les étains, challenges et coupes**



**SÉBASTIEN JOYE**  
**PEINTURE**  
079/359 06 58  
1532 FÉTIGNY

Crépi de finition  
Papiers-peints  
Rénovation de façades  
Tailles en molasse

**CVT mécanique**  
*ménières*

vente et réparation  
tracteurs - machines agricoles  
chargeurs télescopiques - élévateurs  
outils de jardinage

serrurerie

location

[www.cvtmecanique.ch](http://www.cvtmecanique.ch)



Pour tous vos travaux de toiture

**PUISSANCE 4 S.A.**

Votre charpentier

1536 Combremont-le-Petit / 1483 Vesin

Tél 026 666 17 30 / fax 026 666 17 57 / [puissance4@puissance4.ch](mailto:puissance4@puissance4.ch)



**Photovoltaïque**

**Olivier Joye**

1482 Cugy

079 426 10 52

[www.techniquedechauffe.ch](http://www.techniquedechauffe.ch)

Garage et atelier mécanique

# MARCHON

Maîtrise fédérale

1482 CUGY / FR

Téléphone 026 660 40 60 - Fax 026 660 73 18



Voitures FIAT



## IVECO

Utilitaires IVECO



ce  
libretto

a été

mis en page

par

Graphé'ine

Patrick Catillaz

079 274 63 85

pcatillaz@yahoo.fr

## MARCEL GRANDGIRARD

1482 Cugy

Tél. 026 660 52 51

CONFECTION :

DAMES  
MESSIEURS  
VÊTEMENTS PROFESSIONNELS

POUR SOCIÉTÉS :

T-SHIRTS  
SWEATS  
TRAININGS... avec impressions  
BRODERIE

# MARMY

Viande en gros SA

Estavayer-le-Lac

Chemin des Marais 10  
1470 Estavayer-le-Lac  
[www.marmy.ch](http://www.marmy.ch)

Tél. 026 663 91 91  
Fax 026 663 91 99  
[adm@marmy.ch](mailto:adm@marmy.ch)



Casse postale 1 • 1482 Cugy

## SAISON 2018

### Reprise des entraînements

Venez nous rejoindre !

#### Walking :

Les **Lundis** à 18h45

Les **Mercredis** à 08h15

Salle communale de Cugy

Avec les conseils de  
personnes expérimentées

Renseignements :

Sandrine Niederhauser

079 475 98 24

#### Course à pied :

Les **Mardis** à 18h45

*Entraînements spécifiques*

Les **Dimanches** à 09h00

*Séances "Long jogg"*

Salle communale de Cugy

Avec les conseils de  
personnes expérimentées

Renseignements :

Sylvie Pillonel 079 289 69 28

#### Groupe "Enfants" :

Dès 7 ans (Gratuit)

tous les **Jeudis**

de 17h30 à 18h30

**mai-juin**

Terrain de foot de Cugy

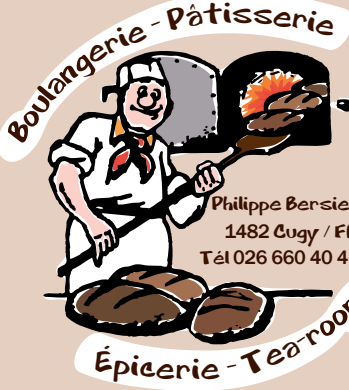
Renseignements :

Sylvie Pillonel 079 289 69 28



079 452 46 33  
WWW.FUMISTE.CH

CANEAUX DE FUMÉE • CHEMINÉE  
POÊLE • FOUR À PIZZA • CHEMINÉE À GAZ • BARBECUE



Philippe Bersier  
1482 Cugy / FR  
Tél 026 660 40 45

Épicerie - Tea room

Grand choix de pains  
Spécialités de bûnichon  
Vacherins glacés  
Pâtisseries

**NON STOP**  
ouvert du mardi au samedi de 6h à 19h  
tous les dimanches de 6h à 18h



1483 MONTET  
Tél.: 026 665 10 84  
Natel: 079 413 04 76

### ENTREPRISE DE LEVAGE ET DE NACELLE -8 A 30 M

Levage charpente et ferme • Nacelle panoramique 1m / 5m  
pour divers travaux • Levage de toit (maison, église...) •  
Elagage d'arbres • Déplacement de silo • Déménagement



**Bersier**<sub>SA</sub>  
GRAVIÈRE DE MÉNIÈRES

## Remerciements particuliers à :

- Communes de Cugy, Fétigny et Payerne
- Corps de sapeurs-pompiers intercommunal « LES VERDIÈRES »
- Samaritaines de Cugy
- Tous les donateurs et annonceurs pour leur précieux et généreux soutien
- Toutes les personnes bénévoles et amis de la course « A travers Cugy » qui œuvrent à l'organisation et à la réussite de cette manifestation sportive villageoise.

Merci de tout cœur.

## Bâches :

Guisolan SA, Payerne  
Restaurant de la Vente, Payerne  
Mon chocolatier, Estavayer-le-Lac  
Synergie Suisse SA, Payerne

Un Temps pour Soi, Montet  
Wago Contact SA, Domdidier  
Anonyme

## Donateurs :

Atelier Berchier,  
architectes, Fribourg

## Autres prestations :

Groupe E Celsuis, Fribourg  
Jean-Louis Voyages SA, Fétigny  
Swisslife, Francis Torche, Châtillon  
Boucherie Pury, Cugy



**JOBVET.COM**

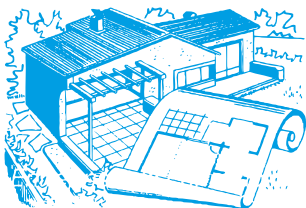


# RÉCUPÈRE TOUT !



**Sévaz 026 / 663 95 95 [www.recuperation.ch](http://www.recuperation.ch)**





Entreprise de construction  
**CHARLY BERCHIER SA**



1482 CUGY / FR

Maçon de père en fils  
depuis 1890

Maîtrise fédérale

Tél. 026 662 47 47  
Fax 026 660 62 69

## Rétrospective de la 29<sup>e</sup> édition



## Garage Eric Bourqui SA

Spécialiste Renault et Dacia

Vente et réparation toutes marques

Rte d'Estavayer 2

**1482 Cugy**

Tél. 026 660 40 37



Helsana-Trail

gardez la forme

Les Helsana Trails sont des parcours balisés pour la pratique de la course à pied, du walking ou plus simplement de la randonnée pédestre. En Suisse, il existe plus de 360 parcours balisés sur plus de 120 sites.

Nos trois parcours, au départ de la cabane de la Rochette de Cugy (FR), de 2.5 km, 5.4 km et 16.4 km (avec 2 raccourcis de 9.8 km et 13.3 km) permettent à l'amateur comme au sportif confirmé de garder la forme.

Situés entre colline et plaine, au coeur de la forêt et des cultures agricoles, ils relient Cugy à l'entrée de Combremont-le-Grand.

Le grand parcours est également accessible par l'intermédiaire des quatre refuges se trouvant à proximité du tracé.

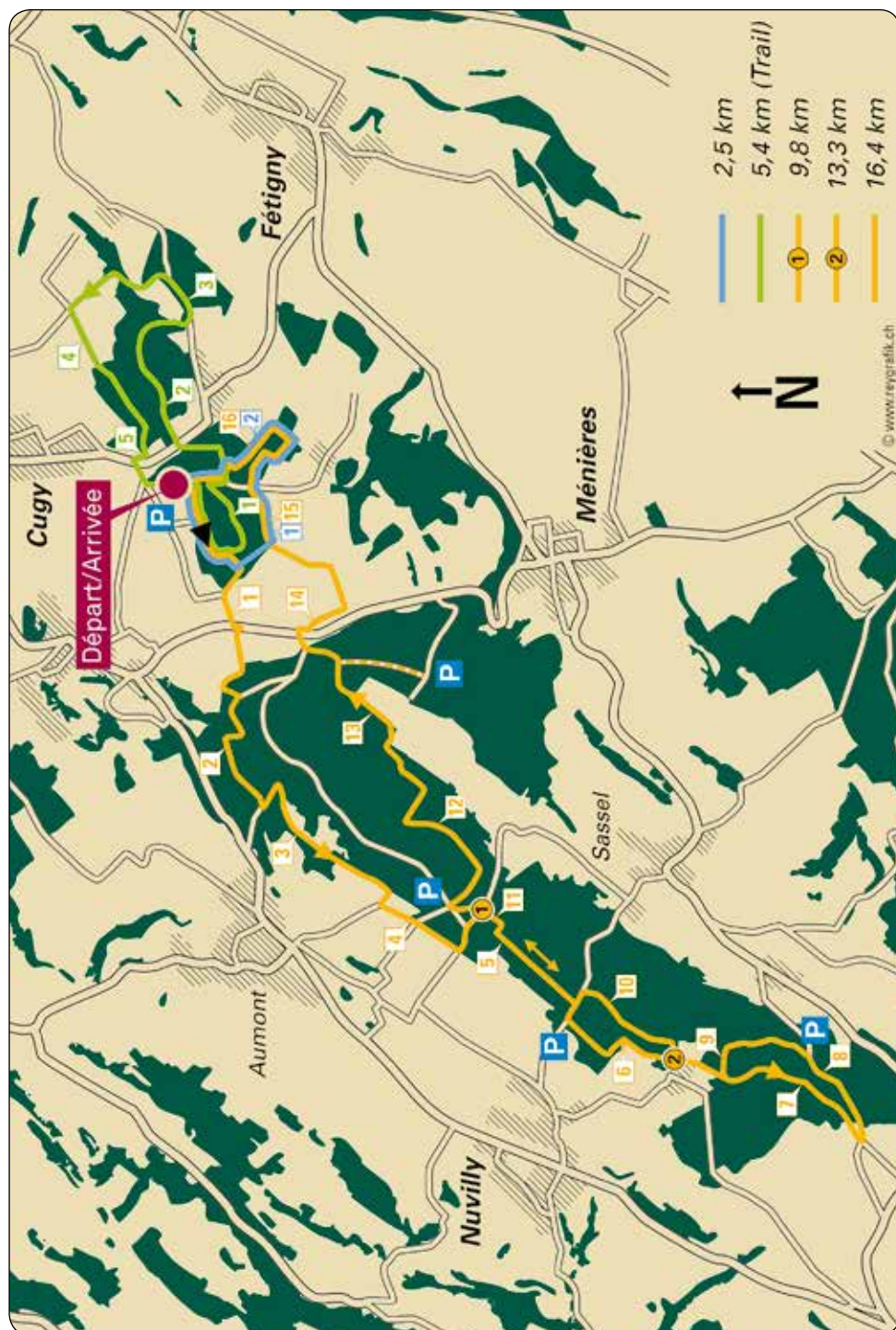
Marche  
Walking  
Nordic Walking  
Course à pied / Running

Helsana Trail



App Mobile :





**Sponsor officiel**

# Landi

## CENTRE BROYE

[www.landicb.ch](http://www.landicb.ch)

ESTAVAYER-LE-LAC  
026 663 90 90

CUGY  
026 662 44 44

**AGROLA**   
the swiss energy

Logibett



Société coopérative des  
Sélectionneurs de la Broye

**HYDROWASHI**